



AKTUELL

Nr. 73 Décembre 2019



Inhalt / Contenu

Vorwort	3
Préface	3
Pey lòk - und neue Hoffnung in Haiti	4
Pey lok - et du nouvel espoir en Haïti	5
Viel erreicht und noch mehr vor	8
Plein de réalisations et encore plus de projets	9
Zusammen für eine gerechte Zukunft in Haiti	10
Ensemble pour un avenir juste en Haïti	11



VIELEN DANK all denjenigen, die unsere Arbeit das ganze Jahr über unterstützt haben, mit Aktionen und mit Spenden!

All denjenigen, die durch Krankheit oder Alter nicht mehr bei OTM mitarbeiten können, ein großes DANKESCHÖN für ihren jahrelangen Einsatz hier in Luxemburg und in Haiti!

MERCI à tous ceux qui ont soutenu notre travail tout au long de l'année, avec des actions et des dons!

Un grand MERCI à tous ceux qui ne peuvent plus travailler pour OTM pour cause de maladie ou de vieillesse, pour leurs nombreuses années d'engagement ici au Luxembourg et en Haïti!

Liebe Freunde von Objectif Tiers Monde,

Gemeinsam an einer gerechten Zukunft für Haiti zu bauen - das war auch 2019 das Anliegen von OTM; und wir danken Ihnen von Herzen, dass Sie uns in diesem Anliegen unterstützt haben!

Unterstützung und Solidarität sind für die Menschen in Haiti gerade jetzt besonders wichtig. In den vergangenen Monaten sind wieder viele Haitianer auf die Strasse gegangen, um für eine neue Politik und eine gerechte Zukunft in ihrem Land zu demonstrieren; und trotz der schwierigen Situation wächst die Hoffnung auf Veränderung. (S.4).

Zusammen mit unseren Partnern vor Ort konnten auch wir 2019 einiges verändern und haben u.a. unsere Projekte für Bildung, sowie die Versorgung mit Wasser und Elektrizität vorgebracht. (S.8) Mit viel Zuversicht und einigen neuen Vorhaben wollen wir uns auch 2020 zusammen für eine gerechte Zukunft in Haiti einsetzen. Die diesjährigen Kerzen von OTM, die wir zugunsten der Menschen in Haiti verkaufen, drücken dies aus (S.10); und wir wünschen Ihnen mit dem Licht dieser Kerzen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest!

Chers amis d'Objectif Tiers Monde,

Construire ensemble un avenir juste en Haïti était la motivation d'OTM aussi en 2019; et nous vous remercions sincèrement pour votre soutien de notre travail dans ce sens!

Le soutien et la solidarité sont particulièrement importants pour le peuple d'Haïti en ce moment. Au cours des derniers mois, beaucoup d'Haïtiens sont à nouveau descendus dans la rue afin de se prononcer pour une nouvelle politique et un avenir juste dans leur pays; et malgré la situation difficile, l'espoir d'un changement grandit. (p.5)

Avec nos partenaires locaux, nous avons aussi pu contribuer à des changements positifs en 2019 et entre autre faire avancer nos projets d'éducation et d'approvisionnement en eau et électricité. (p.9)

En 2020, avec beaucoup de confiance et des nouveaux projets, nous allons continuer de travailler ensemble pour un avenir juste en Haïti. Nos bougies de cette année, vendues à plusieurs occasions en faveur du peuple haïtien, l'expriment (p.11); et avec la lumière de ces bougies, nous vous souhaitons un joyeux et béni Noël!



„Pey lòk und neue Hoffnung in Haiti

Blokiertes Land, so bezeichnen die Haitianer die derzeitige Lage in ihrer Heimat.

Bereits zu Anfang des Jahres gab es über mehrere Wochen Proteste gegen die Regierung des Landes und gegen Jovenel Moïse. Haitis Präsident ist seit zweieinhalb Jahren im Amt, und ihm wird u.a. vorgeworfen, Gelder aus dem PetroCaribe-Programm veruntreut zu haben, einem Hilfsprogramm Venezuelas, das Ländern der Karibik ermöglicht, Petro-Produkte günstig zu finanzieren und ihre wirtschaftliche Entwicklung voranzutreiben.

Jetzt sind die Preise von Benzin, Diesel und Kerosin in Haiti auf einem neuem Höchststand, und auch andere Dinge des täglichen Lebens sind durch die Inflation von bis zu 20% so teuer geworden, dass die Menschen sie nicht mehr bezahlen können.

Haiti gilt als ärmstes Land der westlichen Hemisphäre. Über 6 Millionen

Haitianer leben unterhalb der Armutsgrenze von 2.41 USD pro Tag. Außerdem herrscht eine große Ungleichheit. Nur 20% der Bevölkerung kontrollieren über 60% des Wohlstands.

Anhaltende politische Krisen und Korruption halten das Land in Instabilität und verschlimmern die ökonomische und soziale Situation weiter.

Seit einigen Wochen sind daher wieder Tausende Haitianer auf den Straßen der Hauptstadt Port-au-Prince und fordern erneut die Aufklärung der Korruptionsvorwürfe, den Rücktritt der Regierung und eine neue Politik für ihr Land.

Die Wut der Menschen wird dabei immer größer, Autos und Barrikaden brennen, Geschäfte werden geplündert, und es gibt Verletzte und Tote. Wegen der Gewalt auf den Straßen wurden zuletzt Banken, Behörden, Schulen und die Universität des Landes geschlossen, Krankenhäusern



Pey lòk et du nouvel espoir en Haïti

Pays bloqué - c'est ainsi que les Haïtiens décrivent la situation actuelle dans leur pays.

Déjà au début de l'année, il y avait des manifestations pendant plusieurs semaines contre le gouvernement et contre Jovenel Moïse. Le président d'Haïti est en fonction depuis deux ans et demi, et il est accusé d'avoir détourné des fonds du programme PetroCaribe, un programme d'aide vénézuélien qui permet aux pays des Caraïbes de financer des produits pétroliers à des conditions avantageuses et de promouvoir leur développement économique.

Actuellement, les prix de l'essence, du diesel et du kérosène atteignent un nouveau sommet et avec une inflation d'environ 20%, aussi d'autres produits de la vie quotidienne sont devenus aussi chers, que les Haïtiens ne peuvent plus les payer.

Haïti est considéré comme le pays le

plus pauvre de l'hémisphère occidental. Plus de 6 millions d'Haïtiens vivent en-dessous du seuil de pauvreté de 2.41 USD par jour, et il y a aussi une grande inégalité. Seulement 20% de la population contrôlent plus de 60% des richesses.

Les crises politiques et la corruption maintiennent le pays dans une instabilité continue et aggravent la situation économique et sociale.

Des milliers d'Haïtiens sont donc à nouveau descendus dans les rues de la capitale Port-au-Prince et réclament une explication des allégations de corruption, la démission du gouvernement et une nouvelle politique pour leur pays.

La colère grandit, des voitures et des barricades sont en feu, des magasins sont pillés, et il y a des blessés et des morts. A cause de la violence dans les rues, des banques, des bâtiments publics, des écoles et l'université du



fehlt es am Allernötigsten, und die Wasser- und Stromversorgung (soweit vorhanden) funktioniert nur noch eingeschränkt, so dass die Haitianer tatsächlich ein blockiertes Land erleben. Doch diesem Druck will Präsident Jovenel Moïse nicht nachgeben. Bei einem seiner selten gewordenen öffentlichen Auftritte Mitte Oktober, wies er erneut die Rücktrittsforderungen der Demonstranten zurück. Seiner Meinung nach ist nicht nur die Bevölkerung, sondern auch er selbst Opfer eines Systems machtvoller Interessen in Haiti, das sich selbst immer weiter erhält. Es wäre unverantwortlich, so Moïse, wenn er jetzt seinen Rücktritt einreichen würde, seine Rolle sei vielmehr, mit dem Volk, das ihm die Macht gegeben habe, zu sprechen und gemeinsam mit dem Volk einen Wandel des Systems einzuleiten. Die Möglichkeit eines Rücktritts des Präsidenten allerdings galt als eine der Vorbedingungen für den Dialog zwischen Regierung und Opposition. Und

so traten vier von sieben Mitgliedern einer eigens eingesetzten Dialog-Kommission nach der Rede des Präsidenten zurück. Führende Persönlichkeiten der Opposition äußerten zudem Zweifel an der Glaubwürdigkeit des Präsidenten, der Mächte und systematische Zusammenhänge kritisierte, obwohl er seit seinem Wahlkampf und bis heute von eben diesen profitiere. „Dass wir das System ändern müssen, ist uns allen klar, deshalb gehen wir ja auf die Strasse; und wir werden nicht aufhören, zu protestieren, bis sich wirklich etwas verändert“, so ein Oppositionsführer. Tatsächlich schließen sich immer mehr Haitianer den Protesten an: Musiker, Künstler, die Kirchen des Landes, und zuletzt eine große Gruppe von Apothekern, Ärzten, und Krankenhauspersonal. Weitere Aktionen von verschiedenen gesellschaftlichen Gruppen sind geplant und geben Hoffnung, dass jetzt ein echter Wandel in Haiti möglich ist.

pays ont été fermés, les hôpitaux sont sous-approvisionnés, et l'approvisionnement en eau et en électricité (où existant) fonctionne de manière très limitée; donc les Haïtiens font vraiment l'expérience d'un pays bloqué. Mais le président Jovenel Moïse ne veut pas céder à cette pression. Lors d'une de ses rares apparitions publiques à la mi-octobre, il a à nouveau rejeté les demandes de démission des manifestants.

À son avis, non seulement la population, mais aussi lui-même sont victime d'un système d'intérêts puissants en Haïti qui continue à se recréer. Ce serait irresponsable, a dit Moïse, s'il présentait maintenant sa démission; son rôle serait plutôt de parler avec le peuple qui lui a donné le pouvoir et d'initier un changement du système ensemble avec le peuple.

La possibilité d'une démission, cependant, était considérée comme une des préconditions pour un dialogue entre le gouvernement et l'opposition.

Sources photos:

<https://lenouvelliste.com>; <https://www.mediapart.fr> (Jean Marc Hervé Abélard/ Kolektif 2D; Pierre Michel Jean/ Kolektif 2D).

Sources textes:

<https://lenouvelliste.com>; <https://www.mediapart.fr>; <https://reports.unocha.org/fr/country/haiti>; <https://www.worldbank.org/en/country/haiti>

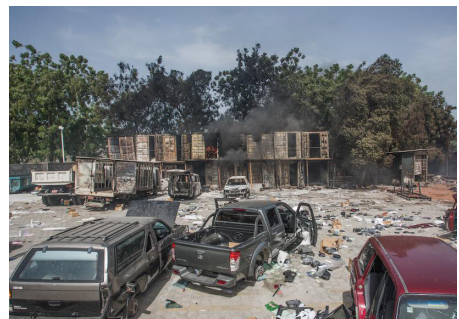
Donc, après le discours du président, quatre sur sept membres d'une commission de dialogue ont annoncé leur démission.

Les dirigeants de l'opposition mettent en question la crédibilité du président qui critique un système dont il profite lui-même depuis sa campagne électorale et jusqu'à ce jour.

« Nous savons que le système doit être changé, c'est pourquoi nous sommes descendus dans la rue; et nous n'arrêtons pas de manifester jusqu'à ce que nous voyons des vrais changements », a déclaré un chef de l'opposition.

Et en effet, un nombre grandissant d'Haïtiens se joint actuellement au mouvement: Musiciens, artistes, les églises du pays, et dernièrement un grand groupe de pharmaciens, médecins et du personnel hospitalier.

D'autres actions de différents groupes de la société civile sont prévues et donnent de l'espoir que maintenant un véritable changement en Haïti est possible.





Viel erreicht und noch mehr vor

Es sind nur noch wenige Wochen bis zum 10. Jahrestag des Erdbebens, das Haiti am 12. Januar 2010 erschütterte, mehrere hunderttausend Menschenleben gefordert und das Land schwer zerstört zurückgelassen hat. Das Ende des Jahres 2019 markiert aber auch das Ende des Accord Cadre, den das Außenministerium Luxemburges mit OTM für den Zeitraum von 2015 bis 2019 abgeschlossen hat. Ein Moment also, um auf das Erreichte aus der Vergangenheit und unsere Pläne für die Zukunft zu blicken.

Nach dem Erdbeben von 2010 haben wir unter anderem mehrere erdbebensichere Schulen (wieder-)aufgebaut; und in den letzten Jahren haben unsere Partner in Haiti mit unserer Unterstützung zahlreiche neue Projekte, insbesondere im Bereich des Zugangs zu Bildung und der Versorgung mit Wasser und Strom, durchgeführt. Zusammen haben wir den Betrieb von

8 Schulen in ländlichen und stadtnahen Gebieten mit durchschnittlich 1600 Schüler pro Jahr sichergestellt. OTM hat diese Schulen mit Beiträgen zu den Schulgebühren, den Schulkantinen und den Schulgärten, der Schuleinrichtung bzw. -ausstattung, sowie dem Gehalt von Lehrern unterstützt. Heute gibt es ein Strom- und Wasserversorgungsnetz für Café Lompré und Viala, das mit einer Turbine und einem Pumpsystem arbeitet; und es gibt ein Wasserversorgungsnetz in Trouin, das auch über Schwerkraft funktioniert. Im Jahr 2020 werden wir weiter mit unseren Partnern arbeiten, um die Schulen und Systeme zur Wasser- und Stromversorgung auf ihrem Weg in die Unabhängigkeit zu begleiten.



Plein de réalisations et encore plus de projets

Aujourd'hui, nous sommes à quelques semaines des 10 ans du tremblement de terre qui avait frappé le Haïti le 12 janvier 2010, tuant plusieurs centaines de milliers de personnes et laissant le pays en destruction. Mais la fin de l'année 2019 marque aussi la fin de l'Accord Cadre que le Ministère des Affaires Etrangères du Luxembourg avait signé avec OTM pour la période de 2015 à 2019. C'est donc un moment pour se pauser et pour réfléchir sur nos réalisations du passé et nos projets pour le futur.

Après le tremblement de terre de 2010, nous avons entre autre (re-)



construit plusieurs écoles antisismiques; et au cours des dernières années, nos partenaires en Haïti ont réalisé un nombre important de nouveaux projets, notamment dans le domaine de l'accès à l'éducation et de l'approvisionnement en eau et électricité, avec notre soutien.

Ensemble, nous avons assuré le fonctionnement de 8 écoles en milieu rural ou périurbain qui ont accueilli une moyenne de 1600 élèves par an. OTM a soutenu ces écoles avec des participations à l'écolage, aux cantines scolaire et aux jardins scolaires, à l'aménagement des écoles et au salaire des instituteurs. Il existe un réseau pour l'approvisionnement en eau et électricité à Café Lompré et à Viala qui fonctionne avec une turbine et un système de pompage; et il existe un réseau pour l'approvisionnement en eau à Trouin qui fonctionne par gravité aussi. En 2020, nous allons travailler avec nos partenaires pour accompagner les écoles et les systèmes d'approvisionnement en eau et élec-

Wir arbeiten aber nicht nur in Haiti. In Luxemburg führt OTM Projekte im Bereich Bildung und Sensibilisierung für nachhaltige Entwicklung durch. Im Jahr 2019 haben wir erneut Workshops mit Grundschulen und weiterführenden Schulen, ein Festival für Jugendliche und auch einige Aktionen für Erwachsene durchgeführt. In einem sogenannten „Future Lab“ bauten die Teilnehmer einen Wegweiser, der Wege zu einer nachhaltigeren Gesellschaft aufzeigt. Heute steht dieser Wegweiser im Büro von Frau Carole Dieschbourg, Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung von Luxemburg, und sie lässt sich jeden Tag davon inspirieren.

tricité vers l'autonomie. Mais nous ne travaillons pas seulement en Haïti. Au Luxembourg, OTM met en oeuvre des projets d'éducation et de sensibilisation au développement durable, et en 2019, nous avons à nouveau réalisé des ateliers avec des écoles primaires et secondaires, un festival pour les jeunes et aussi quelques actions pour les adultes. Dans un „Future Lab“, les participants ont construit un panneau indicateur qui indique le chemin vers une société plus durable. Aujourd'hui, Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable du Luxembourg, l'a dans son bureau et s'en inspire tous les jours.



Zusammen für eine gerechte Zukunft in Haiti

Die Menschen in Haiti klagen im Rahmen der derzeitigen Proteste vor allem die Ungerechtigkeit in ihrem Land an. Zusammen mit unseren Partnern möchten wir bei Objectif Tiers Monde uns auch im kommenden Jahr für eine gerechte Zukunft in Haiti einsetzen und durch unsere Projekte dazu beitragen, die Lebenssituation der Menschen zu verbessern. Die Solidarität zwischen Luxemburg und Haiti soll auch durch den Verkauf unserer diesjährigen Kerzen zum Ausdruck kommen!

Ensemble pour un avenir juste en Haïti

Dans le cadre des manifestations actuelles, les Haïtiens déplorent avant tout l'injustice dans leur pays. Ensemble avec nos partenaires, nous tous chez Objectif Tiers Monde continuerons de nous engager pour un futur juste en Haïti et de contribuer à une amélioration des conditions de vie des Haïtiens à travers nos projets. La vente de nos bougies de cette année est également une expression de la solidarité entre le Luxembourg et le Haïti!

Verkauf der Kerzen/ Vente des bougies

Ob für Sie selbst oder als Geschenk, unsere Kerzen zum Preis von jeweils 10,- EUR können Sie u.a. in verschiedenen Pfarrgemeinden, Boutiques du Monde, sowie anderen Geschäften in Luxemburg kaufen. Für mehr Informationen kontaktieren Sie bitte: 00352 691 863 648.

Vous pouvez acheter nos bougies au prix de 10, - EUR par pièce à différentes paroisses, Boutiques du Monde, ainsi que quelques autres magasins au Luxembourg. Pour plus d'informations: 00352 691 863 648.



Objectif Tiers Monde Haïti

IBAN LU22 1111 0468
7726 0000 (CCPLLULL)

Editeur : OTM Haïti (Objectif Tiers Monde),
140, rue Adolphe Fischer,
L-1521 Luxembourg; Tél.: 26190182;
e-mail: info@otm.lu;
Numéro de compte: IBAN LU22 1111 0468
7726 0000 (CCPLLULL)
Photos : OTM + sources indiquées
Textes: S. Wiesner
Corr.: M. Broers, J. Muller, S. Muller
Impression: Onlineprinters; Tirage: 3500



Sie können ihre Spende an OTM steuerlich absetzen.

Für weitere Informationen rufen Sie
bei uns an: Tel.: +352 26190182

Möchten Sie die Broschüre per Email
erhalten oder nicht mehr erhalten?
Schreiben Sie an education@otm.lu.

Vous pouvez déduire votre don à OTM de vos impôts.

Pour plus d'informations, veuillez
appeler Tel.: +352 26190182

Vous voulez recevoir la brochure par
email ou vous ne désirez plus rece-
voir la brochure?

Ecrivez à education@otm.lu.

Regardez nos vidéos sur
Facebook et sur www.otm.lu.

